

## UMOWA

### **o współpracy naukowo-technicznej między Unią Europejską a Republiką Libańską, określająca warunki uczestnictwa Republiki Libańskiej w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA)**

UNIA EUROPEJSKA zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

REPUBLIKA LIBAŃSKA zwana dalej „Libanem”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony a Republiką Libańską, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwany dalej „Układem eurośródziemnomorskim”), który wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r., przewiduje współpracę naukowo-techniczną;

MAJĄC NA UWADZE, że decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 <sup>(2)</sup> uregulowano warunki uczestnictwa państw członkowskich Unii i państw trzecich stowarzyszonych w ramach „Horyzontu 2020” – programu ramowego w zakresie badań naukowych i innowacji (2014–2020), które są państwami uczestniczącymi tej inicjatywy, w szczególności ich zobowiązania finansowe i udział w strukturach zarządzania;

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z decyzją (UE) 2017/1324 Liban ma stać się państwem uczestniczącym w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego („PRIMA”) z zastrzeżeniem zawarcia z Unią umowy międzynarodowej o współpracy naukowo-technicznej, określającej warunki uczestnictwa Libanu w PRIMA;

MAJĄC NA UWADZE, że Liban wyraził chęć przystąpienia do PRIMA jako państwo uczestniczące na równi z państwami członkowskimi Unii i państwami trzecimi stowarzyszonymi w ramach programu „Horyzont 2020”, uczestniczącymi w PRIMA;

MAJĄC NA UWADZE, że do uregulowania praw i obowiązków Libanu jako państwa uczestniczącego w PRIMA potrzebna jest umowa międzynarodowa między Unią a Libanem;

MAJĄC NA UWADZE, że pełna współpraca i koordynacja między właściwymi organami obu Stron mają zasadnicze znaczenie dla wdrożenia niniejszej umowy,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

### Artykuł 1

#### Cel

Celem niniejszej umowy jest określenie warunków dotyczących udziału Libanu w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego („PRIMA”).

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 143 z 30.5.2006, s. 2.

<sup>(2)</sup> Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324 z dnia 4 lipca 2017 r. w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podjętym wspólnie przez szereg państw członkowskich (Dz.U. L 185 z 18.7.2017, s. 1).

## Artykuł 2

### Warunki udziału Libanu w PRIMA

Liban uczestniczy w PRIMA na warunkach określonych w decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1324. Strony wypełniają zobowiązania określone w decyzji (UE) 2017/1324 oraz wprowadzają stosowne środki, w szczególności poprzez świadczenie wszelkiej niezbędnej pomocy w celu zapewnienia stosowania art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 3 i 4 tej decyzji. Szczegółowe ustalenia dotyczące pomocy są uzgadniane pomiędzy Stronami, gdyż ustalenia te mają zasadnicze znaczenie dla współpracy w ramach niniejszej umowy.

## Artykuł 3

### Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza umowa ma zastosowanie z jednej strony do terytoriów, do których stosuje się Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a z drugiej strony do terytorium Libanu.

## Artykuł 4

### Podpisanie i tymczasowe stosowanie

Umowę stosuje się tymczasowo począwszy od daty jej podpisania.

## Artykuł 5

### Wejście w życie i okres obowiązywania

1. Niniejsza umowa podlega zatwierdzeniu zgodnie z odpowiednimi procedurami Stron.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu, w którym obie Strony powiadomią się wzajemnie na piśmie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur, o których mowa w ust. 1.
3. Niniejsza umowa pozostaje w mocy dopóty, dopóki obowiązuje decyzja (UE) 2017/1324, chyba że zostanie wypowiedziana przez jedną ze Stron zgodnie z art. 6.

## Artykuł 6

### Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą umowę w dowolnym czasie w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony o zamiarze zakończenia jej obowiązywania.

Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania pisemnego powiadomienia przez adresata.

2. Projekty i działania będące w trakcie realizacji w momencie zakończenia obowiązywania niniejszej umowy będą kontynuowane do ich ukończenia na warunkach określonych w niniejszej umowie.
3. Strony określają za obopólną zgodą inne skutki zakończenia obowiązywania umowy.

## Artykuł 7

### Rozstrzygnięcie sporów

W odniesieniu do wszelkich sporów związanych z wykonywaniem lub interpretacją niniejszej umowy ma zastosowanie procedura rozstrzygnięcia sporów określona w art. 82 Układu eurośródziemnomorskiego.

Niniejszą umowę sporządza się w dwóch egzemplarzach w następujących językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i arabskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми февруари две хиляди и осемнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de febrero de dos mil dieciocho.  
 V Bruselu dne dvacátého sedmého února dva tisíce osmnáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende februar to tusind og atten.  
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Februar zweitausendachtzehn.  
 Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta veebruarikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.  
 Done at Brussels on the twenty-seventh day of February in the year two thousand and eighteen.  
 Fait à Bruxelles, le vingt-sept février deux mille dix-huit.  
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog veljače godine dvije tisuće osamnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette febbraio duemiladiciotto.  
 Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmit septītajā februārī.  
 Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų vasario dvidešimt septintą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatszadik év február havának huszonhetedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Frar fis-sena elfejn u tmintax.  
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig februari tweeduizend achttien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego lutego roku dwa tysiące osiemnastego.  
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de fevereiro de dois mil e dezoito.  
 Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte februarie două mii optsprezece.  
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho februára dvetisícosemnásti.  
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega februarja leta dva tisoč osemnajst.  
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.  
 Som skeddde i Bryssel den tjugosjunde februari år tjugohundraarton.

وقّع في بروكسل، في السابع والعشرين من شهر شباط من العام ألفين وثمانية عشر

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



Maria Asimakopoulou

عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан  
Por la República Libanesa  
Za Libanonskou republiku  
For Den Libanesiske Republik  
Für die Libanesische Republik  
Liibanoni Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου  
For the Republic of Lebanon  
Pour la République libanaise  
Za Libanonsku Republiku  
Per la Repubblica libanese  
Libānas Republikas vārdā –  
Libano Respublikos vardu  
A Libanoni Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika tal-Libanu  
Voor de Republiek Libanon  
W imieniu Republiki Libańskiej  
Pela República do Líbano  
Pentru Republica Libaneză  
Za Libanonskú republiku  
Za Libanonsko republiko  
Libanonin tasavallan puolesta  
För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية

---